



كيف تقرأ مغارة الميلاد؟

An Interpretation of the Nativity Scene

ما أن يصل شهر كانون الأوّل، حتى يستعدّ الجميع لتزيين المغارة والشجرة، إن في البيوت أو في المحال التجارية والمؤسسات . . . والفرحة تغمر القلوب حين يضعون التماثيل منتظرين ليلة الميلاد لتتويجها بالطفل الإلهي . وتتمّ المباراة في أغلب الأحيان "بأجمل مغارة"، ولكن، إذا سألت هؤلاء، هل فكرت يوماً بالعدد الموجود في داخل هذا الإسطبل والدور الذي يلعبه كل واحد منهم؟ بالطبع لم يخطر هذا الأمر ببال أحد، فإليك هذه الشروحات والتأملات الكتابية في سرّ المغارة .

At the start of December every year, everyone in houses and shops prepares decorations for their trees and the nativity scenes. Great joy takes over as figurines are placed and everyone eagerly awaits Christmas Eve to place the figurine of the Divine Baby. Competitions are organized to choose the most beautiful among nativity scenes, but has anyone really thought about the number of figurines and the role each of them plays? A topic very rarely addressed and analyzed, it figures below as an interpretation of the nativity scene.

Seven, the number of absolute perfection, is also the number of characters that make up our Christmas masterpiece.

العدد الذي نضعه في عملنا الفنيّ هذا هو (٧)، والسبعة هو رقم الملء والكمال .

١- يوسف ، ٢- مريم العذراء

٣- الحيوانات (الثور والحمار)، ٤- الملائكة، ٥- الرعاة، ٦- المجوس

٧- الطفل يسوع .

1- Joseph, 2- Virgin Mary

3- Animals (ox and donkey), 4- Angels, 5- Shepherds, 6- Magi

7- Baby Jesus.

والمعنى اللاهوتي إشتراك السماء والأرض في استقبال الإله المتجسّد، السماء بكائناتها الروحية . والأرض بخليقتها الممثلة بالإنسان والحيوان والنبات (المذود الخشبي). الإنسان بكل طبقاته الاجتماعية . ملوك وفقراء وأغنياء، الكل يلتفّ حول الإله المتجسّد .

Their theological significance is the participation of Heaven and Earth to receive God Incarnate. The spiritual entities of Heaven and the creatures of Earth, namely human beings, animals, plants (the wooden manger) all receive God Incarnate. Human beings of all classes and statuses, the rich and poor, even the kings, are gathered around Him.

١- نرى يوسف العفيف، يتأمّل بسرّ ولادة مريم العجيب والمتأمّل بالمنزلة التي شرّفه الله أن يخدمها، فكما ملأ الله مريم من النعمة، أعطى الله يوسف نعم كثيرة ليعيش في الطهارة، فأمامه امرأة الوعد، فكيف له أن يخدمها ويخدم المخلص الذي، كان هو أيضا ينتظر مجيئة؟

1- We see Joseph the most Chaste contemplating the miraculous secret of Mary's childbearing and the stature that God honoured him with. Not only did God fill Mary with grace, He also granted Joseph many blessings. Joseph thus led a life of chastity serving Mary the Promised Woman and the Saviour he was waiting for.

٢- مريم البتول، وقد ظهرت لنا بأبهى حلّة، إذ أصبحت عرشاً للملك، يتربّع في حضنها ويرضع اللبن منها وهو الذي أطعم قديماً شعبه المنّ في الصحراء وسقاها من المياه من الصخرة، هو يغذي منها، إنّها المرأة التي جمعت بين البتولية والولادة .

2- Virgin Mary the most graceful became the King's throne where He sits and feeds, after having fed his people manna in the desert and given them water to drink out of a rock. Mary is the woman who defines both childbearing and virginity.

٣- الحيوانات، نرى الثور، رمز الذبائح في العهد القديم يُخاطب المسيح: إنتهى دوري فأنت ستكون الذبيحة التي، بدماها ستّمحو خطايا البشر، ويجيب الحمار: وأنت ايها الإله الجالس في السماء على أجنحة الشاروويم، سوف أكون لك مركبة متواضعة أنقلك حيث تشاء، وهكذا تكون الحيوانات عرفت الله وشعب إسرائيل لم يعرفه فتتمّ نبوءة أشعيا ٣/١ "الثور عرف قانيه والحمار معلف صاحبه وشعبي إسرائيل لم يعرفني".

3- Animals: The ox, symbol of sacrifice in the Old Testament, is aware that its role is coming to a close. Jesus will become the ultimate sacrifice whose blood will erase the sins of humanity. The donkey, as acknowledging God Almighty who sits in heaven over the cherubim, will be the humble servant that carries the Lord wherever He wants. We see how animals knew God and the people of Israel did not, thus fulfilling Isiah's prophecy Oxen and donkeys know who owns and feeds them, but my people won't ever learn (Isiah 1:3)

4- Angels descended on Earth to witness the unknown secret and reveal it in the open. The Good News that Heaven sings through the Angel of God is true and sung in the most beautiful hymns before the Divine throne.

5- Shepherds are the poor class that is known to tend herds of sheep. The experts in the Law shunned them out of the temple because their occupation did not allow them to observe the rituals. Jesus Christ received them openly and made them the bearers of the God news of His birth. In later years, He will make fishermen the bearers of Good News of his Resurrection.

6- Magi: They are the astrologers and planet watchers. When they saw the new star shining in the East, they knew a King was born. The sudden birth of a star indicates the birth of a king on Earth. Upon looking back into their books and prophecies, they learnt that a King will be born in the land of Israel and He will save the world from its sins. The Magi thus honored Jesus and brought Him gold, frankincense and myrrh.

In 587 BC, Nebuchadnezzar destroyed the temple and stole the gold and the incense that was burning before the Ark of the Covenant. Today, Jesus asks the Magi to give back what was stolen from the temple by their ancestors. What the Magi find is a Virgin who became a living temple, one that enthrones the Holy of Holies, the Word and God. They return the gold to Him, acknowledging He is King. They offer Him frankincense and recognize Him as the True God. They also give Him myrrh to indicate that the peace Jesus will bestow upon the world is one He will pay for in pain, sacrifice and redemption.

7- Lord Jesus, the epitome of perfection, is the Light Incarnate that entered and exited Mary's womb and made her a Virgin Mother, against all laws of nature. He fulfilled all birth prophecies, and will flee to Egypt after the children of Bethlehem are killed.

This is the number seven that we see in the nativity scene and the interpretations that we should contemplate. This is the secret of Divine Incarnation.

Translated from the arabic version written by Father Elie Khneisser

المركز الرئيسي: زوق مكابيل، حي القوز، بناية مار الياس تلفون/فاكس: ٩٢٢١٦٠١ ٩٦٦١ + ٣٧٠٢٩٨٨ ٩٦٦١ +

بريد إلكتروني: ouzkourni@hotmail.com - malakoutika@gmail.com

موقع إلكتروني: www.ouzkournifimalakoutika.org - facebook - YouTube

٤- الملائكة: نزلت لتشهد على السر الخفي وتعلنه في النور. فالبشرى التي تنطق بها السماء على لسان ملاك الرب، هي صادقة وتُشير إلى حدث سماوي يكشف عنه الرب، والجمهور الذي رنم، هو جند السماء الصارخ بأجمل الأناشيد الليتورجية التي يُرتمون بها أمام العرش الإلهي.

٥- الرعاة: هم طبقة فقيرة، تهتم برعاية الماشية، رذلهم الشيوخ وعلماء الشريعة وطردهم من المجمع لأنّ وظيفتهم لا تسمح لهم بممارسة الطقوس، فاستقبلهم المسيح وجعلهم "المبشرين بميلاده"، كما سيجعل الصيادين يوماً "المبشرين بقيامته".

٦- المجوس: هم المنجمون الذين يرصدون الكواكب. حين شاهدوا النجم الجديد يسطع في الشرق، علموا أنّ هناك ملكاً قد وُلد. فولادة نجم بشكل فجائي، يُشير إلى ولادة ملك على الأرض، فسارعوا وتحققوا من الكتب والنبوءات، ووجدوا أنّ ملكاً سيولد في أرض إسرائيل وهو الذي سيُخلص العالم من خطاياهم، فبادروا إلى تكريمه وتقديم الهدايا له، من ذهب ومرّ وبخور.

سنة ٥٨٧ حين احتل نبوخذنصر الهيكل ودمّره، سرّق كل آنيته، الذهب والبخور الذي كان يُحرق أمام تابوت العهد، واليوم نرى الرب يسوع يُنادي المجوس لكي يُعيدوا ما سرّقه أسلافهم قديماً من الهيكل، وحين جاؤوا وجدوا أمامهم أمّا بتولاً أصبحت هيكلاً حياً بين يديها قدس الأقداس والكلمة الإله، فأعادوا إليه الذهب معترفين به ملكاً، وقدموا له البخور مقرّين بأنّه هو إله حقّ والثالث قدّم له المرّ مشيراً له بأنّ السلام الذي سيزرعه في الأرض ثمنه ألم وتضحية وفداء.

٧- الرب يسوع، هو الكامل الظاهر من الكامل، هو النور المتجسّد الذي دخل بمريم وخرج منها وأبقاها أمّاً عذراءً وبتولاً غالباً مقاييس الطبيعة. يُحقّق كلّ نبوءات الولادة ويستعدّ للهروب إلى مصر بعد مقتل أطفال بيت لحم.

هذا هو رقم ٧ الذي نجده في المغارة، وبهذه الأمور ينبغي لنا أن نتأمل، هذا هو سرّ التجسّد الإلهي.

الأب إيلي خنيسر
الراهب الشويري